



ZHONG



GUO



SHOU



YU



YAN



JIU

中国手语研究

赵锡安 著

华夏出版社

中国手语研究

赵锡安 著

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国手语研究/赵锡安著. -北京:华夏出版社,1999.9

ISBN 7-5080-1905-9

I. 中… II. 赵… III. 手势语-研究-中国 IV. H126.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 29727 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

徐州市九里区教育印刷厂印刷

850×1168 1/32开本 6.625印张 154千字 插页2

1999年9月北京第1版 1999年9月北京第1次印刷

印数1-6400册

定价:12.00元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

序 言

《中国手语》首、续集出版以后,对推动全国聋人手语的统一和规范化,做出了贡献。与此同时,手语理论研究也帷幕渐开,在一些特教刊物上,展开了有益的讨论。有关中国手语的著述,如雨后春笋,破土而出。这些著述,将使我国的手语园地鲜花竞开,争奇斗艳,对于繁荣中国聋人事业,是大有裨益的。

邓朴方主席在为《中国手语》出版的题词中写道:“加强手语研究工作,使手语更好地为聋人服务。”手语研究的根本目的,是为使中国手语更科学化、系统化和标准化,使《中国手语》更臻完善,最终则是为聋人服务。因此,我们研究手语,切不可闭门造车,要结合我国 2057 万聋人朋友们的实际。这样,我们的研究成果,才有基础、有根据、有的放矢。

手语是聋人的语言。这是 1996 年 12 月在马来西亚召开的国际聋教育研讨会上通过的《吉隆坡宣言》中已得到确定的结论,来自亚太、欧美以及南美、非洲的各国著名聋教育专家、教授、学者们一致指出:手语是聋人的第一语言,在教学中必须使用手语;聋人的第二语言才是本国的语言。这就是世界聋教育的新潮流——“双语教学”,它是对过去 50 年世界各国“口语教学法”的全面否定。1998 年在南京召开的“中英聋童双语教学研讨会”上,由英国阿里森·卡拉维女士和帕提·马凯先生把这种新思潮介绍到我国。当然,任何一个新潮流,总要有一个适应的过程,相信这一新教学方式必定会在我国得到推广和应用。

多年从事特殊教育事业的赵锡安先生,几年前曾写过一本《手语——聋人的语言》,在手语论坛上,创开先河。以后,赵先生又出

版过几本有关特教的著作。今天,摆在读者面前的,是较前著更为系统、更为全面的新著。

本书系统地介绍了中国手语的沿革和现状,以及《中国手语》的使用方法,还特别介绍了手语翻译的素质要求,由远及近、由浅入深,不仅是学习《中国手语》的入门读物,同时也是高等师范、中等师范特教专业师生研究手语的一本很有价值的参考书。

当然,任何一部著作都不可能十全十美,由于资料不全,可能不够完善。但作为我国手语宝库中的一朵新葩,对繁荣我国手语研究,无疑会在推动中国手语普及、推广和应用中,起到它一定的积极作用。

富志伟

1999年5月于北京

前 言

聋人使用的手语从原始的、没有规则的阶段发展到今天规范的、统一的手语阶段经历了几千年的演变过程。同有声语言一样,手语也是一种社会现象。聋人为了生产和生活,在社会中聋人与聋人之间、聋人与健听人之间要发生不可避免的联系,就是需要手语作为共同使用的交流思想的工具。手语对聋人社会的影响是多方面的。从手语和聋人社会产生的时候起,手语就对聋人社会产生巨大的反作用,随着聋人社会的发展,手语对聋人社会的影响也愈来愈大。

聋人社会群体随着社会的进步也从当初浅层的、文化水平不高的素质发展到今天拥有高学位的、高精尖的代表人物,他们中间有文学家、表演艺术家、学者教授,也有能胜任领导工作的高级官员和基层干部。然而值得注意的是,聋人在与社会交往、进行社会实践的过程中忽略了自己的母语,使手语没有得到很好的应用,更谈不上去研究了。比如手语是一种语言吗?手语必须依附于有声语言才能生存吗?手语的语法如何等等。这些到现在在中国都没有定论的问题,还没有引起各方面的足够重视,也没有引起聋人自己的重视。这在我们这个具有 5000 年文明历史的大国,具有 2057 万聋人群体的中国来说不能不是一种遗憾。可以说中国手语的研究落后于时代的发展,它对于聋人手语的普及、提高与发展,对于聋人行使自己的权利都是非常不利的。

在国外,特别是在欧洲和北美,聋人手语的研究从 60 年代初

期就开始进行了,并把它作为语言学研究的对象之一。比如美国手语涵盖了包括美国、加拿大等国家的整个北美地区。它作为一种真正的与英语没有结构联系的语言,依靠直观而不是听觉编码,它由一套复合规律的音韵学、句法和形态学组成。聋人父母生下的聋人可能有天赋的能力学习美国手语,其他听力损失的人可能有机会在成人之后为了适应社会生活通过聋伙伴和成人学习美国手语。美国手语使聋人像正常说话的人那样运用他们的能力,以充满自豪和积极精神的力量服务于人类。美国手语像线一样把聋人们织进了聋人文化的经纬之中。当大家一起运用美国手语时,聋人们自然就感到在交往上要比运用听力进行交流轻松多了。人们在一起时,无论是在宗教、社交、运动还是在教学环境中,同样的语言总是使人在交往和表达上感到流利通畅。正如派德恩提到的那样:“聋,在美国手语中,这个手势的意思就是‘我的朋友’”。在美国,为聋人设置的机构健全,聋人大学、国家聋人协会、国家聋人大戏院、国家聋人兄弟会、地方俱乐部、聋人奥林匹克运动会等,都为提高聋人群体的文化素质,发展手语做出了巨大的贡献。

在中国这个发展中的国家,聋人的地位近 20 年来得到了较大的提高。全国县以上单位均有残疾人组织;大力发展特殊教育之后,全国已建立 1000 多所培养聋人的九年制聋校、职高学校;90 年代开始,一些高等学校也开始接受聋人入学,这些对于提高聋人本身的素质起到了巨大的推动作用。但是我们也发现,对于聋人使用的母语——手语还没有科研机构去挖掘、探讨,还停留在原始的认读阶段。1990 年和 1994 年,中国聋人协会组织编写、出版了《中国手语》的首集和续集;1990 年,在中国聋人协会的主持下,在长沙举办了全国首届手语培训班,两年之后中国聋人协会和全国特教研究会在成都举办了第二届手语培训班,以后就再也没有举办过。1993 年民政部提出编制《中国手语》国家标准的要求,全国残疾人康复和专用设备标准化技术委员会已承担了该项国家标准

的制订任务,并开始对中国手语进行国家标准的起草,目前已在北京、徐州、承德进行了3次集中起草、研究,中国手语标准化从国家标准的高度,将对手语术语名词定义、拼打规则、手语语法等进行科学的、系统的、精辟的确定,将为中国手语的进一步丰富和发展起到一个权威的指导作用。然而这项工作由于经费缺乏、认识上的分歧及其它方面的原因匆匆下马。自建国到现在,我们手中仅仅只有两本《中国手语》,而这只是手语词典,里面没有关于聋人语言、语法研究方面的知识。

我从1976年参加工作即进入聋校进行聋教育教学研究,开始接触聋人和学习手语。20多年来,我多次到北京师范大学、西南师范大学、南京师范大学、加拿大布劳克大学进修特殊教育专业,也担任过从市级、省级到国家级手语培训班的教师。通过培训和教学实践,使我充分认识到进行手语研究的重要性和必要性。尽管我是一个健听人,但是充分尊重聋人的权利、积极宣传推广中国手语和鼓励聋人使用自己的母语一直是我恪守的信条。在教学手语的同时,我收集了不少有关手语方面的知识,发现了许多有关手语的轶闻趣事,并进行了初步的研究。撰写这本有关中国手语研究方面的专著,是我多年的愿望,我的目的就是想通过对中国手语研究,引起人们对手语的重视,从而使更多的健听人了解聋人、尊重聋人,鼓励更多的健听人能够学习手语、使用手语。当然在撰写这本书的过程中,由于能力和水平所限,文中的某些观点、看法还很肤浅,还有这样那样的问题,在这里恳请各位专家和手语研究人员不吝赐教,提出宝贵的批评和建议。

在此书即将完稿之际,欣闻由我主持的“聋人双语双文化研究”已被江苏省立项为省级科研课题,这是对我研究手语的最大鞭策,也是有关部门对手语研究工作的承认。本书在撰写过程中,得到了中国聋人协会副主席富志伟的大力支持,得到了《现代特殊教育》编辑部副主编沈玉林的友情帮助,得到了许许多多关心、帮助

我研究工作的领导、朋友的关心、鼓励,在此一并表示深深的谢意。愿这本书能够起到抛砖引玉的效果,如果中国手语的研究蓬勃地开展了,这本书就是铺路石。

赵锡安
1999年5月1日

目 录

序言	(1)
前言	(1)
一、中国手语发展的几个阶段	(1)
(一) 各地使用不统一的手语阶段 (—1958)	(1)
(二) 聋哑人通用手语草图阶段 (1959—1978)	(2)
(三) 聋哑人通用手语图阶段 (1979—1987)	(4)
1. 第一次全国手语工作会议	(4)
2. 第二次全国手语工作会议	(5)
3. 第三次全国手语工作会议	(5)
(四) 中国手语阶段 (1988—)	(6)
二、中国手语的制定原则	(8)
(一) 中国手语基本词分析	(8)
1. 基本词的含义及特点	(8)
2. 中国手语使用基本词的方法	(11)
(1) 概括的方法	(11)
(2) 引申的方法	(12)
(3) 顺序性方法	(13)
(二) 中国手语制定原则	(14)
1. 统一基本词的手势原则	(14)
2. 保留手势的形象化原则	(14)
3. 同字异义动作有区别原则	(17)
4. 适量使用手指字母原则	(18)
5. 科学性原则	(21)

三、手语的语言特征	(25)
(一) 几种不同的语言起源论	(25)
1. 摹声论	(25)
2. 感叹论	(26)
3. 劳动叫喊论	(26)
4. 手势论	(26)
5. 马克思主义有关语言的观点	(27)
(二) 体态语	(27)
1. 体态语的含义	(27)
2. 体态语的作用	(28)
(1) 交流思想	(28)
(2) 表达情绪	(28)
(3) 表达态度和关系	(29)
(三) 手势与手语	(30)
1. 手势动作	(30)
2. 手影游戏	(33)
3. 手语歌曲	(36)
4. 聋人手语	(36)
(1) 手语概念	(36)
(2) 手语的语言特征	(40)
(3) 手语与思维	(44)
(4) 手语与有声语言	(47)
(5) 手语的特点和作用	(51)
四、中国手语的造词类型	(54)
(一) “六书”与中国手语造词类型	(54)
1. 象形类手语词	(54)
2. 指事类手语词	(57)
3. 会意类手语词	(58)

4. 形声类手语词	(60)
5. 转注类手语词	(62)
6. 假借类手语词	(63)
(二) 中国手语中的外来词	(65)
1. 简谈国际手语	(66)
2. 中国手语与国际手语的异同	(67)
3. 《中国手语》中的国际手语	(69)
4. 《中国手语》中的美国手语	(78)
5. 《中国手语》中的日本手语	(80)
五、汉语手指字母	(83)
(一) 手指字母在我国三个阶段	(83)
1. 赖恩手势阶段	(84)
2. 注音字母指式阶段	(86)
3. 汉语手指字母阶段	(89)
(二) 汉语手指字母的制订原则	(91)
(三) 汉语手指字母的特点	(92)
1. 指式少、易学易记	(92)
2. 有助于聋人学习发音	(93)
3. 填补手语表现的不足	(93)
4. 拼打幅度小	(94)
5. 呆板不灵活	(94)
(四) 汉语手指字母的应用	(94)
(五) 从汉语手指字母到汉语音节指式	(96)
1. 合理的兼代	(96)
2. 把 y、w 作为声母	(96)
3. 变更方向	(97)
4. 新创指式少	(97)
六、手势的运动技能	(99)

1. 运动技能的性质	(99)
2. 熟练操作的特征	(101)
3. 运动技能的保持	(102)
4. 运动技能学习能力的倾向测量	(103)
七、中国手语的应用	(105)
(一) 怎样学习手语	(105)
1. 注意手语的准确性	(105)
2. 有表情地表达手语	(111)
(二) 学习手语的技巧	(113)
1. 先局部后整体	(114)
2. 根据基本部位归类	(114)
3. 根据基本动作归类	(115)
4. 抓住基本词	(117)
5. 学好汉语手指字母	(118)
6. 理解手语单词的含义或构词方法	(118)
7. 利用手语词汇的同义和反义记忆	(120)
(三) 学习手语词组和句子应注意的问题	(125)
(四) 中国手语标准化研究	(127)
八、中国手语翻译	(130)
(一) 手语翻译应注意的问题	(130)
1. 翻译准确、力求清晰	(130)
2. 富于表性、自然流畅	(132)
3. 重点突出、节奏明显	(133)
4. 抓住全场、以我为中心	(135)
(二) 怎样对待聋语言	(137)
1. 从双语双文化谈起	(137)
2. 手势汉语与聋语言的争论	(141)
(三) 聋语言的问题	(147)

1. 语法的民族特点和时代特点	(147)
2. 聋人手语与现代汉语学习上的不同	(149)
3. 聋人手语中常见的句式	(150)
九、举办《中国手语》培训班教学要求	(155)
(一) 对备课的认识	(155)
(二) 对备课的要求	(157)
1. 制定教学目的	(157)
2. 确定教学内容	(157)
3. 确定单元教学重点	(157)
4. 设计教学过程	(159)
(1) 安排教学环节	(159)
(2) 设计练习形式和内容	(159)
(3) 书写教案	(159)
(三) 确定教学活动的原则	(159)
1. 针对性原则	(160)
2. 导向性原则	(160)
3. 系统性原则	(160)
4. 实践性原则	(161)
(四) 对讲课的要求	(161)
(五) 对考试的要求	(162)
十、手语论文选登	(164)
(一) 中国手语的规范化问题	戴 目 (165)
(二) 中国手语语素分析	沈玉林 (169)
(三) 手势的空间性及其表现形式	刘福泉 (176)
(四) 构建手语语法体系的若干思考	夏光启 (184)
(五) 聋人语言文字表述中的倒序现象	刘爱琴 (188)

一、中国手语发展的几个阶段

手语是由于聋人交际的需要而产生的,聋人交际的需要是手语产生、发展的内在原因。我国聋人使用的手语从“各自为战”到统一规范仅有百年多的历史,但的确已经完成了从原始到定型的整个过程。

(一)各地使用不统一的手语阶段(—1958)

最简单的手势就是指点动作,就是对所讲的物体指点一下,这是最早发生的手势,可以认为是手语的萌芽。随着手势语的发展,手势的指点动作也限定在很小的范围内,有的指点动作也变得抽象含蓄。以后手势语中又增加了对物体最直观、最简单的描绘,用动作进行模拟等,但由于各地方地理环境、风俗习惯的不同,聋人使用的手势也是“百花齐放”。建国前的几十年中,我国聋人对手势语仅仅是使用而已。教会办或私立的聋校都按照自己惯用的手势语进行教学,有地方的,也有国外的,根本谈不到研究改进。不少生活中常用的手势语,有的不尽合理而被聋人丢弃,或有的被聋人修改变了样,已非本来的面目,无法解释其含义,但大多数手势沿袭至今,变化不大。随着社会的进步,这几十年间也增加了不少新的手势语,经过实践中的演变和发展,大大发展了手势语的表现能力。如被收入《中国手语》的单词“今天”、“昨天”等手势动作基本上还是老样子、老面孔;其它如“房子”、“猪”、“牛”、“羊”等动作,“我”、“你”、“他”等人称代词,也都没有改变或变化不大。而一大批带有政治色彩、专业词语等手语单词是近20年的产物。

各地根据自己的风俗习惯形成的手势,好比地方方言一样,有的能够理解、体会,有的就很难懂,同样表示“爸爸”的手势,南方和北方就不尽相同,目前《中国手语》中的“父亲”手势,就采用了南方聋人的打法,在北方聋人中就不适应。再比如北方聋人表示“领导人”、“负责人”意思的如“××长”之类的手势,过去习惯手势是“拇、食、中三指伸直,以拇指尖贴于前额,食、中指并齐,指尖朝上”。这一手势动作是象征过去军官礼服军帽上的帽缨,沿用了几十年,而这样同一手势动作,在南方又有“政府”之意。这一手势动作,在老一辈聋人中还在使用。各地使用不统一的手语,不利于聋人的交流,也不利于残疾人工作的开展。

(二)聋哑人通用手语草图阶段(1959—1978)

建国后,中国变成了以生产资料公有制为主体的社会主义国家,残疾人工作也越来越受到党、政府和社会的重视,残疾人受到了广泛的尊重、保护和帮助,残疾人教育事业特别是聋教育事业得到较大的发展。50年代末期,我国的聋人工作者和聋教育工作者为了改变聋人手语混乱的局面,解决手语中存在的缺点和问题,在当时中国聋哑人福利会的领导下,着手研究手语,我国聋人手语的改革工作正式开始,为此专门建立了中国手语改革委员会,并在北京、上海、武汉、青岛、南京、沈阳、哈尔滨、兰州、成都、广州、昆明等11个城市建立了手语工作点。专家和工作点业务人员在调查、搜集、分析、研究各地流行的手语基础上,提出了通用手语的意见,邀请聋人代表、聋人工作者及专家召开了座谈会,最后整理、修订出一套《聋哑人通用手语草图》。《聋哑人通用手语草图》采用16本,分为四辑,辑录了2000余个手语草图,经原内务部、教育部、中国文字改革委员会批准试行。《聋哑人通用手语草图》的试行,标志着我国聋人手语改革工作的开始,对于我国聋人提高自身的素

质,为促使我国聋人手语克服表现贫乏的弱点,走向科学化、合理化、规范化,为和国际手语接轨打下了良好的基础。

我国手语改革的基本途径是:首先要求把手语稳定下来,稳定就是要使手语具有一定的规则 and 标准,并使它尽量地向书面语和口语靠近,具有文法构造,从而改革其表现方法;其次要求把手语统一起来,也就是说在地方手语的基础上,选择那些聋人常用的、打法比较科学、符合实际要求的手势,制订一种全国通用手语,使它作为聋人比较完善的,能在全国范围内使用的交际工具。

《聋哑人通用手语草图》发行后,首先在聋校和聋人协会得到了响应,各地聋人也将学习手语作为提高聋人文化水平的必修课,小型的手语培训在工厂、学校普遍开展起来。为了达到稳定和统一的目标,我国聋人工作者和聋教育工作者继续做好手语的挖掘、改革、修订工作,在《聋哑人通用手语草图》试行之后,根据试行中提出的意见和问题,修订、出版了新的《聋哑人通用手语图》。这次修改掌握的原则是,要使手势语和刚推行的汉语手指字母相结合,使手势语能够借助汉语手指字母来完成其表现手法;反过来,又使汉语手指字母借助规范化了的手势语来提高它的实际效用。1960年中国盲人聋哑人协会制定的《关于修订聋哑人通用手势语工作方案》中,还专门提出了一条结合使用手指字母修订手势符号的原则,共提出3种使用指式的方法:①不便使用形象化动作来表达的词,用指语字母;②常用词和短语,用指语缩写法;③手指字母与形象比画结合的方法。这三条原则一直贯穿在中国手语的修订工作之中,起到了巨大的作用,具有明确的方向性。在中国手语正沿着发展、提高的道路大步前进的时候,1966年开始的“文化大革命”使手语的统一和推广工作陷入了停滞不前的状态。不可否认的是,《聋哑人通用手语草图》奠定了我国手语的基础,在“文化大革命”的后几年,邓小平同志主持中央工作,教育工作得到了复苏,一批新的聋校又应运而生,为了填补手语书空缺的不足,很多聋校又